

Як розуміти Анонімність



“Анонімність є духовною основою всіх наших традицій, що завжди нагадує нам ставити принципи перед особистостями.”

Анонімні Алкоголіки[®] – це товариство чоловіків та жінок, які діляться один з одним своїм досвідом, силою і надією, щоб вони могли вирішити свою спільну проблему та допомогти іншим одужати від алкоголізму.

- Єдиною вимогою для членства є бажання кинути пити. Немає вступних або обов'язкових внесків для членства в АА; ми утримуємо самі себе через наші власні пожертвування.

- АА не пов'язане з будь-якою сектою, віросповіданням, політикою, організацією чи установою; не бажає брати участь в будь-яких суперечках, не підтримує та не виступає проти будь-яких справ.

- Наша головна мета – залишатися тверезими та допомагати іншим алкоголікам досягти тверезості.

Copyright © AA Grapevine, Inc.

Надруковано з дозволу

©2017 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

All rights reserved.

Reproduced with permission of Alcoholics Anonymous
World Services, Inc.

Copyright in the English language version of this work is also
owned by A.A.W.S., New York, NY.

Copyright © 1981: 2011

Revised 2011

Translated from English

©2017 “АА Ворлд Сервісиз, Інк.”

Усі права зберігаються.

Відтворюється з дозволу “АА Ворлд Сервісиз, Інк.”

Авторськими правами на версію цієї роботи англійською мовою
володіє також «ААВ.С.», Нью-Йорк, штат Нью-Йорк.

Переклад з англійської мови

Поштова адреса Анонімних Алкоголіків:
Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Box 459, Grand Central Station
New York, NY 10163

www.aa.org

Контакти товариства

Анонімних Алкоголіків в Україні:

Український Центр Обслуговування АА

Тел.: (+38096) 527-8752, (+38099) 928-9378,

E-mail: aa.ua.gso@gmail.com

Надруковано в Україні

2017

www.aa.org.ua

**Як розуміти
анонімність**

Анонімність є духовною основою всіх наших Традицій, що завжди нагадує нам ставити принципи перед особистостями.

Яку роль відіграє анонімність у Анонімних Алкоголіків? Чому це часто вважається як єдиний найбільший захист, який Товариство повинно забезпечити для свого подальшого існування і розвитку?

Якщо ми подивимося на історію АА від його початку у 1935 році і донині, очевидно, що анонімність виконує дві різні, але однаково важливі функції:

- На особистому рівні анонімність забезпечує захист для всіх членів від ідентифікації їх як алкоголіків, безпеку, яка часто має особливе значення для новачків.
- На публічному рівні у пресі, радіо, телебаченні, фільмах та інших засобах масової інформації, таких як інтернет, анонімність підкреслює рівність у Товаристві всіх членів, ставлячи гальма тим, хто в іншому випадку міг би використовувати свою належність до АА для досягнення визнання, влади або особистої вигоди.

Використовуючи медіа простір, члени АА несуть відповідальність за їх власну анонімність та анонімність інших. Коли ми розміщуємо «пост», пишемо СМС-повідомлення або ведемо блог, ми повинні усвідомлювати, що ми це робимо на публічному рівні. Коли ми порушуємо нашу анонімність у цих форумах, ми можемо ненавмисно порушити анонімність інших.

Анонімність на основі «від людини до людини»

З найперших днів АА пообіцяло особисту анонімність всім тим, хто відвідує його збори. Оскільки його засновники і перші члени самі були одужуючими алкоголіками, то вони знали з власного досвіду, як соромилися більшість алкоголіків свого пиття, як боялися вони публічного розголосу. Со-

ціальне тавро алкоголізму було гнітючим, і ті перші члени АА визнали, що зміцнювати гарантію конфіденційності було необхідністю, якщо вони прагнули досягти успіху у тому, щоб приваблювати інших алкоголіків і допомагати їм досягти тверезості.

Протягом років анонімність виявилася одним із найбільших дарів, що АА пропонує страждаючим алкоголікам. Без неї більшість ніколи б не відвідали їх перших зборів. Хоча тавро зменшилося в деякій мірі, більшість новачків все ще бачать визнання їх алкоголізму настільки болючим, що це можливо лише у захищеному середовищі. Анонімність суттєва для цієї атмосфери довіри і відкритості.

Хоча для нових членів конфіденційність є цінною, варто відзначити, що більшість з них охоче поділилися б зі своїми сім'ями хорошою новиною про свою належність до АА. Таке розкриття, однак, завжди є їхнім власним вибором: АА у цілому намагається забезпечити збереження приватності і захищеності окремих членів до тієї міри, якої вони бажають, або відкритість до тієї міри, якої вони бажають, про їх приналежність до Товариства; але завжди з розумінням, що анонімність на рівні преси, радіо, телебачення, кіно та інших медіа-технологій, таких як Інтернет, є необхідною для нашої подальшої тверезості і розвитку на особистому і груповому рівнях.

Анонімність на публічному рівні

Після перших кількох років успіху Товариство привернуло багато позитивної уваги в пресі. Статті, які схвалюють АА, з'явилися в журналах і газетах по всій країні. З кожною новою статтею ряди АА зростали. У ті дні всі ще боялися наслідків публічного розкриття; отже перший репортаж у пресі зберіг анонімність членів з метою безпеки.

Тоді, коли громадська обізнаність щодо алкоголізму зросла, його тавро стало меншим, і незабаром декотрі члени АА почали публічно визнавати своє членство в засобах масової інформації. Одним із перших, хто це зробив, був відомий спортсмен, відновлення спортивної форми якого було настільки захоплюючим, що газети надавали багато уваги його успішній боротьбі з алкоголем. Вірячи в те, що він зможе допомогти АА, розкривши своє членство, він обговорював його відкрито. Навіть засновники АА схвалили його дії просто тому, що вони ще не пережили наслідків такої реклами.

Тоді інші члени також вирішили розкрити свою анонімність у засобах масової інформації - деякі мотивуючись доброю волею, інші особистою користю. Деякі члени розробляли схеми, щоб зв'язати

свою приналежність до АА з усіма видами підприємств, страхуванням, торгівлею, місцями, відомими як "ферми детоксикації", і навіть журналом тверезості - це кілька прикладів.

Не зайняло багато часу, щоб у центральному офісі АА усвідомили, що занадто завзяті і своєкорисливі члени, які порушують анонімність, можуть швидко створювати загрозу для так важко здобутої репутації Товариства. І вони побачили, що якщо зробити виняток для однієї людини, то неминуче виникнуть наступні винятки. Щоб забезпечити єдність, ефективність та добробут АА, анонімності мушили дотримуватися всі однаково. Анонімність була захисником усього того, що представляє АА.

Останнім часом прихід нових форм електронних комунікацій, таких як спілкування в соціальних мережах, надає нові способи донесення послання АА до громадськості. Новітні комунікації просуваються шляхами високих технологій, являються відносно необмеженими і швидко розвиваються. Збереження анонімності – це одна з головних справ членів АА, котрі все більше і більше користуються Інтернетом.

Підкреслюючи рівність усіх членів АА і єдність у спільному зв'язку в їхньому одужанні від алкоголізму, анонімність служить духовною основою Товариства. Ще у 1946 році Білл В., наш співзасновник, написав: «Слово «анонімність» має для нас величезне духовне значення. Майже непомітно, але могутньо, воно нагадує, що нам завжди слід ставити принципи перед особистостями; що ми відмовились від особистої публічної самореклами; що наш рух не тільки проповідує, але й дійсно практикує справжню покору.»

Деякі питання та відповіді про анонімність

Члени АА, як і багато людей поза програмою, іноді збентежені щодо використання принципу анонімності на практиці. Деякі з найчастіше поставлених запитань про особисту анонімність і анонімність на публічному рівні включають:

Особиста анонімність

П. Після того, як я скажу моїм близьким про своє членство в АА, чи слід мені просити їх не розголошувати про це іншим?

В. Це є цілком особиста справа, але, звичайно, найкраще для усіх - залишити членові АА вирішувати, кому про це сказати і коли.

П. Якщо родина, друзі та ділові партнери звертають увагу на поліпшення мого вигляду та діяльності після того, як я став тверезим, чи слід мені сказати їм, що я належу до АА?

В. Найближчі члени родини та найближчі друзі зазвичай задоволені дізнатися про членство алкоголіка в АА. А діловим партнерам, може, найкращим буде сказати, що ви припинили пити і відкласти рішення щодо повідомлення про ваше членство, поки ви не будете у Товаристві декілька місяців.

П. Що мені робити, коли я зустріну старих знайомих на зборах АА?

В. Вам не потрібно просити їх зберігати вашу анонімність, вони там з тих самих чи подібних причин. Вони зазвичай будуть поважати вашу приватність, а вам, в свою чергу, слід поважати їхню.

П. Що мені слід сказати близьким щодо збереження анонімності тих членів АА, з якими вони могли б зустрітися.

В. Поясніть, що анонімність є надзвичайно важливою для членів АА. Кожен член АА приймає рішення чи поділитися частинами свого одужання, коли і з ким. Таким чином, є надія, що члени сім'ї та інші друзі членів АА зберігатимуть анонімність своїх близьких, які знаходяться в АА, і що вони зберігатимуть анонімність інших членів АА, яких вони могли б зустріти. Це включає нерозкриття іншим того, що певна людина є членом АА. Крім того, дайте знати близьким, що коли член АА помирає, важливо не називати спонсора АА або друзів з АА як таких, у некролозі, в засобах масової інформації чи в Інтернеті.

П. Що, як я побачу на зборах відому людину?

В. Як і усім іншим, відомим людям слід мати захист анонімності до тієї міри, якої вони бажають.

П. Я знаю, що не повинен розкривати імена членів, які я чую на зборах АА, але як щодо іншої особистої інформації?

В. Члени АА розуміють, що особисті розкриття, зроблені на зборах АА, повинні сприйматися як конфіденційні. Наприклад, якщо друзі поза програмою знайомі з деякими вашими друзями в АА і знають про їхнє членство, ви повинні бути обережними, щоб не розголошувати конфіденційну інформацію, отриману на зборах, незважаючи на те, якою нешкідливою вона може здаватися на той час.

П. Чи повинен я сказати людям, які, здається, мають проблему з питтям, про мою належність до АА?

В. Це особиста справа. Проте, ділитися власним досвідом – це в дусі програми, і нещодавнє дослідження серед членів АА показує, що значна частина з них приєдналася до Товариства через інших членів. Перед прийняттям рішення по таких питаннях, більшість членів знаходять корисним обговорити їх зі спонсорами або друзями в АА.

П. Чи повинен я розкрити свою анонімність моєму начальнику, для того, щоб я міг регулярно відвідувати більш ранні збори АА?

В. Просити про особливе ставлення через членство в АА - не в дусі Традицій анонімності.

Анонімність у цифрову епоху

П. Я маю веб-сайт в Інтернеті і веду персональну сторінку в соціальних мережах. Я також належу до он-лайн зборів. На якому рівні мені слід захищати свою анонімність в Інтернеті?

В. Загальнодоступні ресурси Інтернету, такі як веб-сайти, що містять текст, графіку, аудіо- і відеоматеріали можна вважати такими ж, як публікації або трансляції. Якщо немає захисту паролем, то веб-сайту потрібні такі самі заходи захисту, які ми використовуємо на рівні преси, радіо і кіно. Простіше кажучи, це означає, що члени АА не ідентифікують себе як члени АА, використовуючи свої повні імена і/або фотографії обличчя.

П. Чи повинен я турбуватися про анонімність інших, які розглядають мої сайти?

В. Коли ми використовуємо цифрові засоби масової інформації, ми відповідаємо за нашу власну анонімність та анонімність інших. Коли ми розміщуємо публікацію, текст або блог, то повинні припускати, що ми публікуємо на публічному рівні. Коли ми порушуємо нашу анонімність у цих фору-

мах, ми можемо ненавмисно порушити анонімність інших.

Для отримання додаткової інформації про анонімність в Інтернеті дивіться Керівництво АА в Інтернеті за адресою www.aa.org та в номері журналу АА Grapevine за жовтень 2010 року про «Збереження анонімності в Інтернеті».

П. А якщо я виступаю в якості члена АА по телебаченню, в кіно або веб-трансляції, чи дозволяю розміщувати моє фото в газеті, журналі або інтернет-виданні, але без вказування мого повного імені? Чи вважається це порушенням анонімності?

В. Так, якщо фотографії обличчя та інші фотографії членів АА (які *зазначені* як члени АА), на яких їх легко впізнати, публікуються або транслюються, навіть якщо повні імена цих членів не вказані, - це вважається порушенням анонімності.

П. Я чув, що багато людей у та поза АА кажуть, що слід заохочувати добре відомих членів АА до оголошень про своє членство і надання таким чином допомоги у рекламуванні Товариства. Чому АА продовжує дотримуватись Традиції анонімності для знаменитостей та інших членів?

В. Ці традиції повстали з досвіду перших членів. Спочатку вони теж відчували, що добре відомі члени АА могли б допомогти Товариству, розкривши свою анонімність. Але незабаром стало очевидно, що, якщо один член порушив анонімність, інші зроблять так само; і якщо члени прагнули би суспільного визнання і влади, то духовна єдність, яка є настільки важливою в роботі для допомоги друзям-алкоголікам, невдовзі була б втрачена.

П. Як щодо створення або розміщення відеозаписів спікерських виступів і зборів? Чи вважається це порушенням анонімності, оскільки видно обличчя людей, і ці люди чітко ідентифікують себе як члени АА?

В. Усвідомлюючи, що анонімність - це духовна основа всіх наших Традицій, рекомендується, щоб спікерські виступи членів АА *як таких* відбувалися «радіше особисто, ніж були записаними на відео з огляду на спокусу відеозапису ставити особистості перед принципами», і таким чином стимулювати розвиток «зірковості» в АА. (*Відповідно до резолюції Конференції з загального обслуговування 1980 року*).

Факти про анонімність в АА

Дотримання нашої плеканої Традиції анонімності – це відповідальність члена АА, а не засобів масової інформації.

- Як правило, члени АА думають, що нерозумно порушувати анонімність члена АА навіть після його або її смерті, але в кожному випадку остаточне рішення мусить залишатися за родиною. Однак члени АА погоджуються, що слід поважати анонімність членів, які ще живі, у некрологах або у -якому виді друкованих спогадів або повідомлень про смерть.
- Члени АА можуть розкрити свою особистість і виступати як алкоголіки, котрі одужали, даючи інтерв'ю на радіо, телебаченні і в Інтернеті, не порушуючи Традицій – за умови, що не буде розкриватися їхнє членство в АА.
- Члени АА можуть виступати як члени АА лише тоді, коли не розкриті їхні імена або обличчя. Вони виступають не від імені АА, а просто як його члени.

Досвід показує, що члени АА:

- Поважають право інших членів зберігати свою власну анонімність на тих рівнях, на яких вони бажають.
- Пильнують, щоб не порушити свою анонімність при розміщенні «постів», написанні СМС-повідомлень або веденні блогу, та є дуже уважні, щоб випадково не порушити анонімність інших.
- Коли виступають як члени АА на зборах поза АА, вони зазвичай використовують лише своє ім'я.
- Зберігають особисту анонімність у статтях і автобіографіях.
- Уникають використання таких назв як «консультант з АА» тоді, коли працюють як професіонали у сфері алкоголізму (віддається перевага назві «консультант з питань алкоголізму»).
- Використовують прізвища в межах Товариства, зокрема для виборів відповідальних у групі та інших службових.

За додатковою інформацією стосовно анонімності відвідайте сайт Офісу Загального Обслуговування АА (G.S.O.): www.aa.org.

Адреса для листування:

General Service Office
Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163

ДВАНADЦЯТЬ КРОКІВ АНОНІМНИХ АЛКОГОЛІКІВ

1. Ми визнали, що ми були безсилимими перед алко-голем, що наше життя стало некерованим.
2. Прийшли до віри, що Сила, могутніша за нас, може повернути нам здоровий розум.
3. Прийняли рішення передати свою волю і своє життя під опіку Бога, як ми розуміли Його.
4. Зробили ретельну та безстрашну моральну інвентаризацію самих себе.
5. Визнали перед Богом, перед собою та іншою людиною справжню природу своїх помилок.
6. Були повністю готові до того, щоб Бог усунув всі ці вади характеру.
7. Покірно попросили Його усунути наші недоліки.
8. Склали список усіх людей, кому ми заподіяли кривду, і сповнились бажанням відшкодувати всім їм завдані збитки.
9. Особисто відшкодовували заподіяну цим людям кривду, де тільки можливо, крім тих випадків, коли це могло зашкодити їм або іншим.
10. Продовжували робити особисту інвентаризацію, і коли ми були неправі, відразу визнавали це.
11. Шляхом молитви і медитації шукали покращення свого свідомого контакту з Богом, як ми розуміли Його, молячись лише про пізнання Його волі щодо нас і силу виконати її.
12. Отримавши духовне пробудження, в результаті виконання цих кроків, ми намагалися донести цю звістку до алкоголіків і застосовувати ці принципи в усіх своїх справах.

ДВАНADЦЯТЬ ТРАДИЦІЙ АНОНІМНИХ АЛКОГОЛІКІВ

1. Наш спільний добробут повинен бути на першому місці; особисте одужання залежить від єдності АА.
2. Стосовно мети нашої групи є лише один найвищий авторитет – люблячий Бог, як Він може виразити Себе у нашій груповій свідомості. Наші лідери - лише наділені довірою служителі; вони не керують.
3. Єдиною вимогою для того, щоб стати членом АА, є бажання кинути пити.
4. Кожна група має бути цілком автономною, за винятком справ, які стосуються інших груп або АА в цілому.
5. У кожній групі є лише одна головна мета - нести своє послання до алкоголіка, який все ще страждає.
6. Групі АА ніколи не слід підтримувати, фінансувати або надавати ім'я АА для використання жодній спорідненій організації або сторонній установі, щоб проблеми, пов'язані з грошима, власністю і престижем не відволікали нас від нашої головної мети.
7. Кожній групі АА слід повністю утримувати себе, відхиляючи внески ззовні.
8. Анонімним Алкоголікам слід завжди залишатися непрофесійною організацією, проте наші службові центри можуть наймати спеціальних працівників.
9. АА, як таке, ніколи не слід організовувати; але ми можемо створювати ради або комітети, безпосередньо відповідальні перед тими, кого вони обслуговують.
10. Анонімні Алкоголіки не мають точки зору щодо зовнішніх питань; отже ім'я АА ніколи не слід залучати до суспільних суперечок.
11. Наша політика зв'язків з громадськістю ґрунтується на привабливості, а не на рекламі; нам потрібно завжди зберігати особисту анонімність на рівні преси, радіо та кіно.
12. Анонімність є духовною основою всіх наших Традицій, що завжди нагадує нам ставити принципи перед особистостями.

ДВАНАДЦЯТЬ КОНЦЕПЦІЙ ДЛЯ ВСЕСВІТНЬОЇ СЛУЖБИ

1. Остаточна відповідальність і остаточна влада для всесвітніх служб АА завжди повинні належати колективній свідомості всього нашого Товариства.
2. Конференція загального обслуговування АА майже у кожному практичному випадку стала діючим голосом і дієвою свідомістю усієї нашої Спільноти у її світових справах.
3. Щоб забезпечити ефективне лідерство, нам слід наділити кожний елемент АА — Конференцію, Раду загального обслуговування та її корпорації обслуговування, персонал, комітети і директорів — традиційним «Правом Рішення».
4. На всіх рівнях відповідальності ми повинні підтримувати традиційне «Право Учасі», даючи можливість бути представленими при голосуванні у відповідній пропорції до відповідальності, яку має кожен виконувати.
5. По всій нашій структурі традиційне «Право Апеляції» повинно переважати, щоб думка меншості була почута і особисті скарги були уважно розглянуті.
6. Конференція визнає, що головна ініціатива і активна відповідальність у більшості справ всесвітнього обслуговування повинні здійснюватись довіреними членами Конференції, коли вони діють як Рада загального обслуговування.
7. Хартія і Статут Ради загального обслуговування є правовими інструментами, які уповноважують довірених осіб керувати і вести справи всесвітньої служби. Хартія Конференції не є правовим документом; вона покладається на традиції і кошти АА для остаточної дієвості.
8. Довірені особи є головними планувальниками і розпорядниками загальної політики і фінансування. Вони відповідають за обов'язковий нагляд над окремо зареєстрованими і постійно активними службами і здійснюють його через їх здатність обирати директорів усіх цих структур.
9. Вміле лідерство обслуговування є необхідним на всіх рівнях для нашого майбутнього функціонування і безпеки. Головне лідерство у всесвітній службі, як це практикували засновники, повинні обов'язково взяти на себе довірені особи.
10. Кожному обов'язку служіння слід надати відповідні повноваження служіння; обсяг такого пов-

новаження повинен завжди бути добре визначеним.

11. Довіреною особам слід завжди мати якнайкраще можливі комітети, директорів корпоративних служб, керівників, персонал і консультантів. Склад, кваліфікації, процедури призначення та права і обов'язки завжди будуть предметом серйозної турботи.

12. Конференція повинна дотримуватися духу традиції АА, приділяючи увагу тому, щоб вона ніколи не стала місцем небезпечного багатства або влади; щоб достатні поточні фонди і резерви були завбачливим фінансовим принципом; щоб жодного з її членів не було поставлено на позицію з необмеженою владою над іншими; щоб вона приймала всі важливі рішення шляхом обговорення, голосування і, де це тільки можливо, зі значною одностайністю; щоб жодна її дія ніколи не була особисто каральною або такою, що провокує суспільні суперечки; щоб вона ніколи не здійснюватиме управлінські дії; і щоб подібно до Спільноти, якій вона служить, вона назавжди залишатиметься демократичною у думці і дії.

ДЕКЛАРАЦІЯ ЄДНОСТІ:

Цим ми в боргу перед майбутнім АА: ставити наш спільний добробут на перше місце; тримати наше Товариство в єдності. Тому що від єдності АА залежить наше життя, і життя тих, хто прийде після нас.

Я ВІДПОВІДАЮ...

Коли будь-хто, будь-де, звертається по допомогу, я хочу щоб рука АА завжди була там. І за це я відповідаю.